

今日錫山市

Xi shan Today

(原無錫縣)

今日錫山市

錢(25)



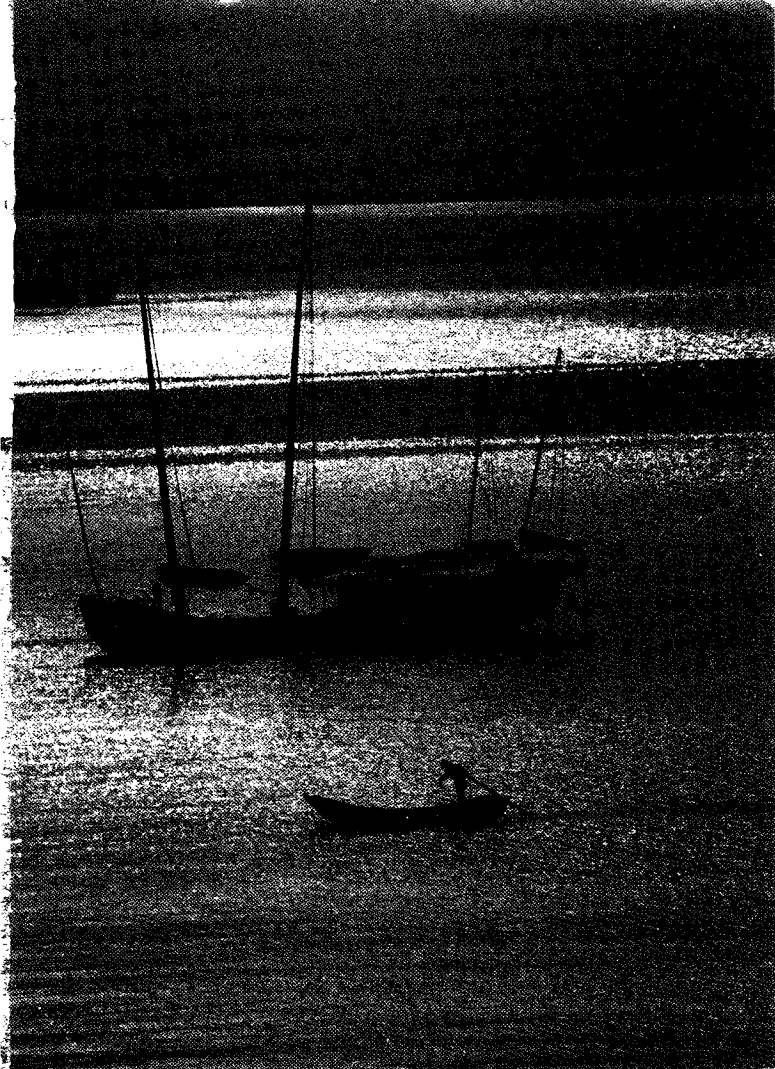
'95



咏太湖

——明·文徵明

島嶼縱橫一鏡中
濕銀盤紫浸芙蓉
誰能胸貯三萬頃
我欲身游七十峰
忘還世路難尋處
有夢漁舟獨在龍
中流彷彿聞鷓鴣
何處堪追范蠡踪



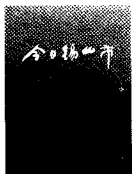
堅持社會主義
方向，建設現代化
新農村
無錫縣紀念

李鵬

一九九〇年

元月二十日

李鵬總理為錫山市(原無錫縣)題詞：“堅持社會主義方向，建設現代化新農村”



封面題字：錢紹武

編輯：中共錫山市委宣傳部 錫山市委對外宣傳辦公室

主編：毛海圻

副主編：黃士良 周傳銘

編委：薛興鶴 高幼元 李惠珍

攝影：陳永年 錢惠德 徐若鵬

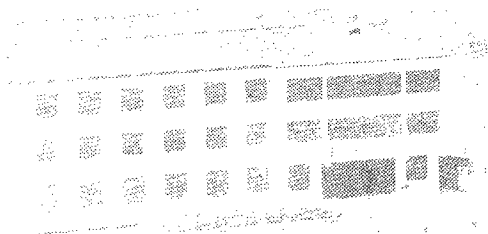
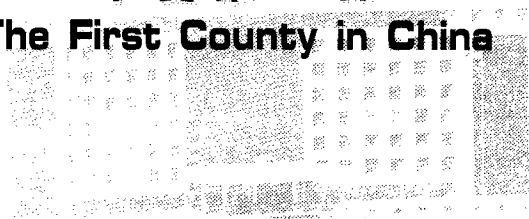
設計：張崇政 方小慶

翻譯：章小波

承制：香港大地印刷公司

華夏第一縣

The First County in China



前言

锡山市(原无锡县)位于美丽富饶的长江三角洲腹地,地处江南水乡,环抱无锡市区,南枕方塘太湖,北靠万里长江,东邻国际都市上海,“黄金水道”京杭运河、“钢铁动脉”沪宁铁路、“空中客站”无锡机场以及312国道、沪宁高速公路都穿境而过或座落该地,地理位置优越,交通十分便捷,面积1115平方公里,人口199.3万。这里气候宜人,物产丰富,历史悠久,风景秀丽,经济发达,素有“鱼米之乡”“小上海”之美称。

这里是悠悠吴文化的发源地,也是近代民族工业和当代乡镇工业的发祥地。据史志记载,3000多年前商末周太王的长子泰伯来到江南,定居于梅里(今锡山市梅村镇)建立勾吴国,开创了吴国文化。19世纪末,这里的民族工业日趋兴旺,涌现了名闻全国的民族工业巨子荣宗敬、荣德生等一大批著名实业家。本世纪六、七十年代,乡镇工业在我市异军突起,并逐渐成为我市的主体经济。目前,全市已有工业企业5000余家,形成了机械、纺织、轻工、冶金、化工、电子、建材七大行业,年总产值突破了800亿元,成为名闻遐迩的“乡镇企业王国”。

党的十一届三中全会以来,百万锡山人民抓住机遇,加快发展,开创了“以集体经济为主,三业协调发展,抓好两个文明建设,实现共同富裕”的发展路子,经济持续、快速、健康发展,各项社会事业建设欣欣向荣。1992年,在全国率先实现了“小康县”;1994年,全市国内生产总值达175亿元,人均超1.6万元,农村人均收入3389元,完成财政收入9.01亿元,名列全国前茅。继1992、1993年连续两年被评为中国农村综合实力百强县之首以后,1994年又被评为全国科技百强县之首,被誉为“华夏第一县”,并被国家科委确定为“国家星火技术密集区”。精神文明建设硕果累累:我市先后被评为全国征兵工作先进县,全国教育先进县,全国体育先进县,全国“田径之乡”,全国文化工作先进地区,全国特教先进县。十多年的开拓进取,十多年的顽强拼搏,十多年的艰苦创业,锡山市这片热土发生了巨变,实现了历史的跨越,向社会主义现代化新农村迈出了坚实的步伐,呈现了“经济繁荣,科教发达,生活富裕,环境优美,社会文明”的崭新面貌。

锡山今朝正好看,更有辉煌在前头。我们将以更快的速度、更高的水平、更好的效益,再造辉煌,力争到2000年达到国内生产总值550亿元,工农业总产值2000亿元,综合实力、生活水平达到中等发达国家标准。

“日出江花红胜火,春来江水绿如蓝”,世人皆知江南好,而今锡山更多娇。我们热忱欢迎国际友人、海外侨胞、港台同胞、国内外工商实业界人士前来考察访问,洽谈业务,投资兴业,共展宏图。



中共锡山市委书记 何正明

He Zhengming, Secretary of Xishan CPC Committee





錫山市人民政府市長 陸榮德

Lu Rongde, Mayor of Xishan People's Government

It's the birthplace of the long Wu Culture, China's national industry and township industry. It's reported that more than 3,000 years ago, Tai Bo, the eldest son of King Zhou in the end of Shang Dynasty, came to the south of the Yangtze River and lived at Meili (today's Meirun Town of Xishan). He established the State of Gou Wu and originated the Wu Culture. In the end of the nineteenth century, the national industry flourished here, springing out a group of famous entrepreneurs such as Rong Zongjin, Rong Desheng and etc. In the end of 1980's the township industry, a new force suddenly coming to force, gradually becomes the mainstay of its economy. The township industry brings out the second industrial revolution of China's countryside. Millions of peasants are emancipated from the yellow land. At present, there are over 5,000 industrial enterprises in seven trades of machinery, textiles, light industry, metallurgy, chemical industry, electronics and building materials. Total annual output value surpasses 60 billion yuan. It enjoys widespread renown of 'Kingdom of Township Enterprises'.

Since reforms and opening, the people of Xishan has grasped opportunities, quickened development, and opened up the development path of 'Mainly collective economy, well-coordinated three industries, two-civilization construction, to realize common richness'. The economy has developed continuously, swiftly and healthily. The construction of social enterprises is thriving. In 1992, it realized 'Well-to-do County' firstly in the country. In 1994, its GNP reached 17.5 billion yuan, per capita GNP surpassing 16,000 yuan. Per capita income in the countryside is 3,389 yuan, financial income is 901 million yuan, which is among the first in the whole country. In 1992 and 1993, it was appraised as the first of the 100 powerful counties as regards the comprehensive strength of China's countryside. In 1994, it was ranked as the first of the 100 counties as regards national science and technology, renowned as 'The First County in China'. It was determined by the State's Commission of Sciences 'National Spark Technology Concentration Area'. Great success has been achieved in the construction of spiritual civilization: it was entitled to Advanced County of Conservation, Advanced County of Education, Advanced County of Sports, 'Land of track and field', Advanced Area of Cultural Work, Advanced County of Special Education. More than one decade of pioneering, development and enterprise undertaking has brought about great changes and historic leap to Xishan, who has been stepping toward socialist modern new countryside, and assuming new aspects of 'flourishing economy, advanced science and education, rich life, beautiful environment, and civilized society'.

Xishan owns prosperities today and more promising future ahead. We will achieve more brilliances with faster speed, higher standard and better efficiency. By the year 2000, GNP is to reach 55 billion yuan, total industrial and agricultural output value 200 billion yuan, with comprehensive strength and living standard reaching those of mid-developed countries.

'Redder than fire are flowers by river as the sun springs, green as blue is water of river whilst spring comes.' The south of the Yangtze River is world-famous, while Xishan is more charming today. International friends, overseas Chinese, compatriots in HK, Macao and Taiwan, businessmen from domestic and foreign industrial and commercial circles are warmly welcome for visiting, investigation, business talks, investment, enterprise undertaking for mutual grand prospects.

Preface

Xishan (former Wuxi County), located in the rich and beautiful Yangtze River Delta in the south of Jiangsu Province, encircles Wuxi city proper, embracing Tai Lake to the south, facing the Yangtze River to the north, neighboring international metropolis Shanghai to the east, and possessing in or across its territory Beijing-Hangzhou Grand Canal, Shanghai-Nanjing Railway, Wuxi Airport, State Road 312 and Shanghai Nanjing Expressway. It enjoys advantageous geographic location and convenient communications. It covers an area of 1,115 sq km and has a total population of 993,000. With pleasant climate, rich produce, long history, beautiful scenery and developed economy, it's long been renowned as 'Land of Fish and Rice' and 'Petty Shanghai' as well.



華夏第一縣

壬申秋 彭冲 題

荣誉证书

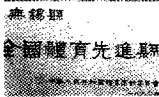
江苏省无锡县党委、政府：
在社会主义革命工作中，成绩显著，
精神与物质兼备，
特发此证，以资鼓励。



科学技术工作
先进县(市)



授予：
江苏省无锡县全国
文化工作先进单位称号。



殷切期望

——關懷篇

Ardent Expectations



中共中央總書記、國家主席江澤民在錫山市。
Party Secretary General of CPC Central Committee and Chairman of the State Jiang Zeming in Xishan.

錫山市每前進一步，每取得一個成果，都離不開上級黨委和政府的領導和關懷。近年來，江澤民、李鵬、喬石、李瑞環、朱鎔基、劉華清、榮毅仁等黨和國家領導人都先後到該市視察，給錫山市人民寄予殷切期望和巨大鼓舞。

Every achievement made by Xishan is the result of concern from leaders of upper-class Party Committee and Government. In recent years, Party and State leaders Jiang Zeming, Li Peng, Qiao Shi, Li Ruihuan, Zhu Rongji, Liu Huaqing and Rong Yiren came to Xishan for inspection, and showed ardent expectations and great encouragement to the people of Xishan.

Party Secretary General of CPC Central Committee and Chairman of the State Jiang Zeming in Xishan.



1

1. 中共中央政治局常委、國務院總理李鵬在錫山市農民家中。
2. 中共中央政治局常委、全國人大常委會委員長喬石在觀看鄉鎮發展遠景模型。

1. Standing Member of CPC Central Political Bureau, Premier of the State Council Li Peng in the house of peasants of Xishan
2. Standing Member of CPC Central Political Bureau, Director of the Standing Committee of National People's Congress Qiao Shi watching a long-rang plan model of town development.



2



3



4

3. 中共中央政治局常委、全國政協主席
李瑞環在孩子們中間。
4. 中共中央政治局常委、國務院副總理
朱鎔基在錫山市和農民在一起。
5. 中共中央政治局常委、中央軍委副主
席劉華清在錫山市雅西摩托車廠。

3. Standing Committee of CPC Central
Political Bureau, Chairman of CPPCC
Li Ruihuan among children.
4. Standing Member of CPC Central
Political Bureau, Vice Premier of the
State Council Zhu Rongji among peas-
ants of Xishan.
5. Standing Member of CPC Central
Political Bureau, Vice Chairman of
Central Military Committee Liu Hua-
qing visiting Xishan Yaxi Motorecycle
Factory.

5



1



2



1. 國家副主席榮毅仁視察錫山市勝豐村農場
2. 原中共中央政治局常委宋平在錫山市洛社鎮
3. 中共中央政治局委員、書記處書記丁關根視察錫山市吳文化公園。

3



1. Vice Chairman of the State Rong Yiren inspecting a farm at Shenfeng Village of Xishan
2. Former Standing Member of CPC Central Political Bureau Song Ping at Luoshe Town of Xishan
3. Member of the CPC Central Political Bureau, Secretary of the Central Secretary Section Ding Quangeng visiting Wu Culture Park of Xishan.

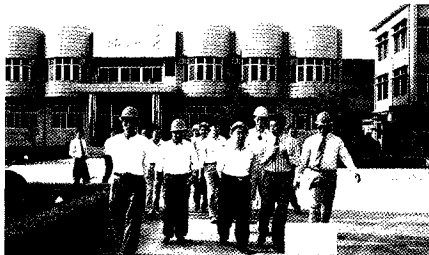


4. 中共中央政治局委員、國務委員李鐵映在錫山市雪浪郵電電纜廠。
5. 中共中央政治局委員、全國人大常委會副委員長田紀雲在錫山市友誼村農場。
6. 中共中央政治局候補委員、全國人大常委會副委員長王漢斌視察錫山市鄉鎮企業。

4. Member of the CPC Central Political Bureau, Member of the State Council Li Tieying at Xuelang Post & Telecommunications Cables Works of Xishan.

5. Member of the CPC Central Political Bureau, Deputy Director of the Standing Committee of National People's Congress Tian Jiyun at a farm at Youyi Village of Xishan.

6. Alternate Member of the CPC Central Political Bureau, Deputy Director of the Standing Committee of National People's Congress Wang Hanbin inspecting a township enterprise of Xishan.





1

3



2



4



1. 全國人大常委會副委員長雷潔瓊在
錫山市洛社鎮考察
2. 全國人大常委會副委員長王丙乾在
錫山市榮溪薄板有限公司
3. 全國人大常委會副委員長費孝通在
錫山市前達毛紡廠
4. 全國人大常委會副委員長倪志福在
錫山市太湖鋸業集團公司

1. Deputy Director of the Standing Committee of National People's Congress Lei Jieqiong at Luoshe Town of Xishan.
2. Deputy Director of the Standing Committee of National People's Congress Wang Bingqian at Liangxi Sheet Plate Co. Ltd. of Xishan.
3. Deputy Director of the Standing Committee of National People's Congress Fei Xiaotong at Qinda Woollen Mill of Xishan.
4. Deputy Director of the Standing Committee of National People's Congress Ni Zhifu at Taihu Boiler Group Corporation of Xishan.



5



6



7



8

5. 全國政協副主席錢偉長在家鄉視察文化工作

6. 國務委員宋健在錫山市雪浪郵電電纜廠

7. 國務委員李貴鮮視察錫山市捷達摩托車廠

8. 全國人大常委會副委員長王光英在錫山市新苑集團公司

5. Vice Chairman of CPPCC Qian Weichang inspecting cultural work of his hometown.

6. Member of the State Council Song Jian at Xuelang Post & Telecommunications Cables Works of Xishan.

7. Member of the State Council Li Guixian visiting Jieda Motorcycle Factory of Xishan.

8. Deputy Director of the Standing Committee of National People's Congress Wang Guangyin at Xinyuan Group Corporation of Xishan.